

## 17.1 Tradução Intersemiótica

Idiomas de trabalho | Work languages: Português, English

08/10/2019 Terça-feira

10:30 - 12:00 CCHLA Auditório 411	<p><b>Orgulho e Preconceito na Literatura e no Cinema: uma breve discussão sobre a tradução do ícone literário no século XXI</b> Adriana Moellmann (UnB)</p> <p><b>A casa de Usher, de Edgar Allan Poe, visita a casa dos Simpsons: uma leitura da paródia no seriado de TV</b> Waldir Kennedy Nunes Calixto (UEPB); Auricélio Soares Fernandes (UEPB/UFPB)</p> <p><b>Hoje é dia de Maria: um estudo sobre tradução intersemiótica e adaptação de personagens do roteiro para a TV</b> João Gabriel Carvalho Marcelino (UFCG); Sinara de Oliveira Branco (UFCG)</p> <p><b>Shakespeare traduzido por Beethoven: uma análise intersemiótica</b> Flavia Azevedo (USP); Guilherme Ferreira Amaral</p>
13:30 - 15:00 CCHLA Auditório 411	<p><b>A vontade de rir é grande, mas a de chorar é maior: emprego de memes como estratégia de tradução audiovisual de conteúdo humorístico na animação <i>(Des)encanto</i><sup>1</sup> (Pôster)</b> João Victor Schmicheck (UFPR)</p> <p><b>A tradução das ilustrações científicas na obra <i>O fazendeiro do Brasil – o cultivador</i></b> Renata Ayub Alves Cardoso (UnB)</p> <p><b>Relações entre tradução interlingual e tradução intersemiótica – um estudo de caso</b> Cláudia Soares Cruz (PUC-Rio)</p> <p><b>Diálogo intersemiótico: o <i>Holocausto brasileiro</i> no Cinema e na Literatura</b> Leticia Sangaletti (UFRGS)</p>
15:30 - 17:00 CCHLA Auditório 411	<p><b><i>The virgin and the gipsy</i>: a releitura da novela de Lawrence no Cinema</b> Carlos Augusto Viana da Silva (UFC)</p> <p><b><i>Penny dreadful</i>: uma bricolagem da literatura inglesa na tela</b> Auricélio Soares Fernandes (UEPB/UFPB)</p> <p><b>Contando histórias de si mesmo: metaficção e autorreferência no conto e filme "The happy prince"</b> Kalini Bezerra da Costa (UEPB); Marcelo Camilo Bezerra dos Santos (UEPB); Auricélio Soares Fernandes (UEPB/UFPB)</p> <p><b><i>Orlando</i>, de Virginia Woolf à Sally Potter: a (re)configuração da mulher vitoriana da Literatura para o Cinema</b> Selton Lima de Oliveira (UEPB); Ruth de Oliveira Bento (UEPB); Auricélio Soares Fernandes (UEPB/UFPB)</p>

<sup>1</sup> Os pôsteres serão apresentados na mesma sala das comunicações orais.

09/10/2019 Quarta-feira

13:30 - 15:00  
CCHLA Auditório 411

**Quando o cinema significa sem falas: A resposta**

Lucia Sá Rebello (UFRGS)

**Travessias: a tradução intersemiótica como instrumento de desenvolvimento de leitura crítica<sup>2</sup> (Pôster)**

Luiza Braga (UFRJ)

**A produção da pintora Frida Kahlo sob a perspectiva dos Estudos de Tradução Intersemiótica**

Maria Auxiliadora de Jesus Ferreira (UNEB)

**Exposição Mariana: as audiodescrições poéticas das fotografias de Christian Cravo**

Sandra Regina Rosa Farias (UNEB)

---

<sup>2</sup> Os pôsteres serão apresentados na mesma sala das comunicações orais.